

**Zeitschrift:** Suisse magazine = Swiss magazine  
**Herausgeber:** Suisse magazine  
**Band:** - (2008)  
**Heft:** 229-230  
  
**Erratum:** Erratum  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

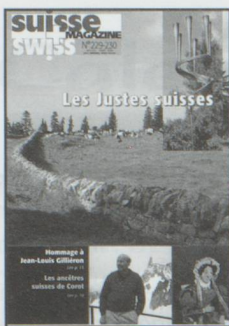
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Courrier des lecteurs

Au sujet de la moutarde en tube (NDLR voir Suisse Magazine n° 225/226 page 13), je me souviens bien de cette époque. J'étais en apprentissage au bureau de la fabrique de choucroute F. Un jour, la patronne m'a dit : venez avec moi, nous allons faire une expérience. Dans la pièce où elle m'avait emmenée, il y avait un établi avec dessus un grand seau de moutarde, des tubes à foison et un étai. Madame a rempli les tubes avec une petite cuillère et moi je devais les fermer en y donnant deux tours avec l'étai. C'était amusant. Nous en avons fait des centaines et cela a marché très fort. Quelque temps après, autre innovation : la choucroute en boîte. Dans la fabrique, ils ont installé une grande chaudière pour cuire la choucroute, une autre pour le remplissage des boîtes et une autre pour souder les couvercles sur les boîtes. J'ai fait mon apprentissage de 1930 à 1933. J'ai aujourd'hui 94 ans. Cela m'a fait plaisir de lire cet article. Merci pour votre journal, il est formidable. Vu mon grand âge, je passe 6-7 mois avec mes enfants, l'hiver en Suisse. Mes sincères salutations.

**MME S. ARTHÉL.**

Dans le numéro 227-228, page 30, rubrique « Le parler suisse », le mot « ruconer », c'est plutôt « rucloner ». Le dépotoir, la décharge, c'est le « ruclon ». Salutations des alpages.

**MME G-N. SURESNES.**

Web

Fondé en 1955  
Numéro 229-230  
Septembre-Octobre 2008

[www.suissemagazine.com](http://www.suissemagazine.com)  
[redaction@suissemagazine.com](mailto:redaction@suissemagazine.com)

## Directeur de la Publication :

Philippe Alliaume

## Comité de Rédaction :

Alain-Jacques Czouz-Tornare, Juliette David, Michel Goumaz, Marco Itin, Jérôme Liniger, Henriette Nicolet, Martine Roesch.

**Rédaction :** Denis Auger.

## Ont collaboré à ce numéro :

Philippe Alliaume, Alain-Jacques Czouz-Tornare, Juliette David, Henriette Germain-Nicolet, Michel Goumaz, Jérôme Liniger, Martine Roesch, Jean-Claude Romanens, Géza Teleki.

## Rédaction du Suisse Magazine

9, rue Sadi Carnot

92170 Vanves

Tél. : +33 (0)1 55 21 07 71

Fax : +33 (0)1 55 21 07 72

Bimestriel

Prix du numéro : 9 €

Abonnement 1 an : 47 €

Abonnement 2 ans : 84 €

Abonnement de soutien : 70 €

Étranger/Par Avion/Associations/... : nous consulter

## Service abonnements de Suisse Magazine

NPAI Suisse Magazine

26 bis rue Kléber

93100 Montreuil

Tél. : 01 43 60 21 60

Abonnements

Photos

Couverture, pp. 14 et 15 : Courtesy of Yad Vashem The Holocaust Martyrs and Heroes Remembrance Authority.

pp. 2, 7-9, 21, 29 : Michel Goumaz, swiss-image.ch.,

p. 3 : Jérôme Liniger,

p. 30 : éditions Glénat,

couv., pp. 2, 10-21, 28, 29, 31 : d.r.

p. 30 : Nicolas Jacquette,

p. 32 : redcut.ch.

Informations légales

**Éditeur :** Franco-Suisse de Publications  
Sarl de Presse

**Gérante :** Martine Roesch

## Associés :

Juliette Alliaume et Philippe Alliaume

## Siège Social :

9 rue Sadi Carnot - 92170 Vanves

Siren : 413 199 308 RCS Nanterre

Ape : 5814Z - TVAIC : FR16413199308

CPPAP N° 0412 K 81552 - ISSN N° 1274-7769

Dépôt Légal à Parution

© 1997-2008 FSP SARL

Membre de la



La rédaction n'est pas responsable de la perte ou de la détérioration des textes ou photos qui lui sont adressés pour appréciation. Reproduction autorisée sous réserve de mentionner la source et d'adresser un justificatif au journal.

## Réalisation et impression :

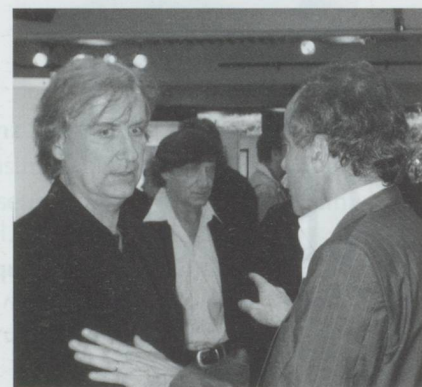
Imprimerie CHIRAT

744, rue de Sainte Colombe

42540 Saint Just la Pendue

## Erratum

Dans notre dernier numéro, une malencontreuse erreur s'est glissée dans la légende de la photo illustrant l'interview de Jean-Marc Desponds et Plantu, page 14. Voici la photo avec la bonne légende : « de gauche à droite : Plantu, Burki et Barrigüe ». Toutes nos excuses aux intéressés ainsi qu'à nos lecteurs.



## Divers

### Un nouveau Titeuf

Les jeunes lecteurs seront ravis de retrouver leur héros dans ce nouveau recueil intitulé *Le sens de la vie*. Ce douzième album voit Titeuf s'interroger sur le pourquoi de l'existence, plaçant ses questions sur de vertigineuses hauteurs philosophiques : la vie, l'amour, la mort, l'injustice, comme sur de petites choses triviales et quotidiennes, car au fond Titeuf n'a qu'une peur, celle de grandir.

Titeuf, tome 12, *Le sens de la vie*, par Zep, éditions Glénat.

À noter que le 22 octobre prochain paraîtra chez Glénat l'intégralité des aventures de Titeuf, en deux coffrets séparés.

